



#### Lisa 4. Hindamiskriteeriumid ja –metoodika (kõik osad) Sotsiaalkindlustusameti väikeostu pakkumuskutse „RFK eestikeelse tõlke ja juhendmaterjalide kaasajastamine“ juurde (kõik osad)

1. Tellija võrdleb ja hindab kõiki vastavaks tunnistatud pakkumusi hindamiskriteeriumide alusel.

Pakkumuste hindamiskriteeriumid 100 väärtuspunkti skaalal on järgnevad:

| <b>Kriteerium</b>  | <b>Maksimaalsed väärtuspunktid</b> |
|--|------------------------------------|
| <b>Erialane töökogemus</b>   | <b>40</b>                          |
| Pakkumusele, kus eksperdi töökogemus sotsiaal-, rehabilitatsiooni- või tervisevaldkonnas on 15 aastat või rohkem, saab maksimaalse 40 punkti.<br>Kui eksperdi kogemus on alla 15 aasta, siis need jagunevad proportsionaalselt järgmiselt, kus töökogemus vahemikus 11-14 aastat annab 30 punkti, 6-10 aastat annab 20 punkti, 1-5 aastat 10 punkti.<br>Hindamisel ümardatakse kuud lähima aastani.            |                                    |
| <b>Motivatsioonikiri</b>   | <b>20</b>                          |
| Motivatsioonikirjas hinnatakse kahte osa, kus esimeses osas peab pakkuja kirjeldama oma eesmärgi ja motivatsiooni ekspertteenuse raames RFK tõlke ja juhendmaterjalide tõlkimise ja toimetamise pakkumiseks ning teises osas annab pakkuja ülevaate RFK vajalikkusest sotsiaal- ja tervishoiuvaldkonna arendustegevustes, mis annab kokku 20 punkti.   |                                    |
| <b>Proovitöö</b>   | <b>40</b>                          |
| Proovitöö raames hinnatakse pakkuja tööd vastavalt kolmele kriteeriumile: <ul style="list-style-type: none"><li>- tõlkimine ja sisutoimetamine. Kui töö on esitatud keeleliselt ja grammatiliselt korrektselt, annab see 10 punkti;</li><li>- oskus kasutada erialast terminoloogiat, mis annab 15 punkti;</li><li>- arusaamine RFK põhimõtetest ja etteantud algteksti sisust, mis annab 15 punkti.</li></ul> |                                    |
| <b>KOKKU</b>   | <b>100</b>                         |

2. Proovitöö jaguneb neljaks osaks, kus iga osa koosneb nelja peatüki ühest koodist. Peatükid jagunevad järgmiselt: organismi funktsioonid, organismi struktuurid,



tegutsemine ja osalus ning keskkonnategurid. Proovitöös tuleb algtekstist tõlkida eesti keelde iga koodi kohta lahtrid „kirjeldus“, „selgitus“ ja „kaasa arvatud“. Proovitöö maht on 559 tähemärki tühikuteta.

3. Proovitöö tegemise täpsem kuupäev ja kellaaeg antakse pakkujatele teada kuni 5 tööpäeva jooksul pärast pakkumuskutse punktis 1.9. nõutud dokumentide edastamist ja pakkumuste vastavaks tunnistamist. Proovitöö edastatakse pakkuja märgitud e-posti teel.
4. Eduka pakkumuse valiku aluseks on kõrgeim punktisumma, mis selgitatakse välja väärtuspunktide omistamise meetodil hanke dokumentides toodud hindamiskriteeriumide alusel. Pakkumusele antud väärtuspunktid summeeritakse.
5. Hankija tunnistab hanke osades 1-4 edukaks kuni 2 enim väärtuspunkte saanud pakkumust, osas 5 tunnistatakse edukaks ühe enim väärtuspunkte saanud pakkumuse Võrdsete väärtuspunktidega pakkumuste korral tunnistatakse edukaks pakkumus, millele on omistatud „Proovitöö“ kriteeriumi eest suurim arv väärtuspunkte. Juhul, kui ka seejärel on väärtuspunktid võrdsed, tunnistatakse edukaks pakkumus, millele on omistatud „Motivatsioonikiri“ kriteeriumi eest suurim arv väärtuspunkte. Juhul, kui ka seejärel on väärtuspunktid võrdsed, tunnistatakse edukaks pakkumus, millele on omistatud „Erialane töökogemus“ kriteeriumi eest suurim arv väärtuspunkte. Juhul, kui ka eelnimetatud kriteeriumi väärtuspunktid on võrdsed, korraldab hankija educa pakkumuse väljaselgitamiseks liisuheitmise, võimaldades võrdselt väärtuspunkte saanud pakkumuse esitanud pakkujatel liisuheitmise juures viibida (või viiakse liisuheitmine läbi interneti keskkonnas, mille toimumise kohta edastatakse võrdsetele pakkujatele, kelle osas liisuheitmist kohaldatakse, liisuheitmise link/kutse).
6. Motivatsioonikirja ja proovitööd hinnatakse vähemalt kolme sõltumatu hindaja poolt konsensuslikult, kes hindavad vastavaks tunnistatud pakkumisi kollektiivselt.
7. Hindajad lähtuvad hindamisel hankedokumentis esitatud hindamismetoodikas kirjeldatud põhimõtetest ning esitavad hindamise põhjendatud tulemused kollektiivses protokollis, mis on kõigi hindajate poolt allkirjastatud.
8. Pakkumuse väärtuspunktid motivatsioonikirja eest saadakse allpool kirjeldatud hindamismetoodika alusel.

| <b>Motivatsioonikiri, mis kinnitab tehnilises kirjelduses toodud tegevuse eesmärkide saavutamist– maksimaalselt 20 punkti</b>  | <b>Väärtus-<br/>punktide arv</b> |
|--|----------------------------------|
| SUUREPÄRANE:<br><br>-Pakkuja selgitab arusaadavalt oma eesmärgi, valmisolekut ja sobivust ekspertteenuse osutamiseks.<br><br>-Pakkumuses on põhjalikult kirjeldatud, kuidas on planeeritud ajaline ressurss osalemiseks tõlkimiseprotsessis. | 20                               |



|   |                                 |
|---|---------------------------------|
| <p>-Pakkumuses on detailselt kirjeldatud pakkuja visioon RFK vajalikkusest valdkondade vahelises arendustegevuses.</p> <p>HEA:</p> <p>-Pakkuja selgitab osaliselt oma eesmärgi, valmisolekut ja sobivust ekspertteenuse osutamiseks.</p> <p>-Pakkumuses on osaliselt kirjeldatud, kuidas on planeeritud ajaline ressurss osalemiseks tõlkimisprotsessis.</p> <p>-Pakkumuses on osaliselt kirjeldatud pakkuja visioon RFK vajalikkusest valdkondade vahelises arendustegevuses.</p> <p>RAHULDAV:</p> <p>-Pakkuja ei selgita arusaadavalt oma eesmärgi, valmisolekut ja sobivust ekspertteenuse osutamiseks.</p> <p>-Pakkumuses ei ole piisavalt põhjendatud, kuidas on planeeritud ajaline ressurss osalemiseks tõlkimisprotsessis.</p> <p>-Pakkumuses puudub realistlik visioon RFK vajalikkusest valdkondade vahelises arendustegevuses.</p> | <p>15</p> <p>10</p>             |
| <p><b>Proovitöö, mis kinnitab tehnilises kirjelduses toodud tegevuse eesmärkide saavutamist – maksimaalselt 40 punkti</b></p>   | <p><b>Väärtuspunkti arv</b></p> |
| <p>SUUREPÄRANE:</p> <p>-Pakkuja on proovitöö tõlkinud ning toimetatud keeleliselt ja grammatiliselt korrektset, laused loogilised ning terminikasutus ühtne.</p> <p>-Pakkuja on proovitöös võtnud arvesse erialast terminoloogiat ning rakendanud termineid asjakohaselt ning õigesti.</p> <p>-Pakkuja on proovitöös saanud aru RFK põhimõtetest, kus algteksti mõte on tõlketekstis õigesti edasi antud ja teksti sisus ei ole olulisi mõisteid vahele jäetud.</p> <p>HEA:</p> <p>-Pakkuja on proovitöö tõlkinud ning toimetanud, kuid esineb mõningaid keelelisi ja grammatilisi ebakorrektsusi, laused on loogilised, kuid terminikasutus ei ole läbivaldt ühtne.</p> <p>-Pakkuja on proovitöös võtnud arvesse erialast terminoloogiat, kuid termineid ei ole asjakohaselt ning õigesti rakendatud.</p>                                    | <p>40</p> <p>30</p>             |



-Pakkuja on proovitöös saanud aru RFK põhimõtetest, kuid algteksti mõte on tõlgitud tekstis osaliselt puudu.

RAHULDAV:

-Pakkuja on proovitöö tõlkinud, kuid töö ei ole keeleliselt ja grammatiliselt korrektne, laused ei ole loogiliselt üles ehitatud ning ühtne terminikasutus puudub.

-Pakkuja ei ole proovitöös kasutanud erialast terminoloogiat.

-Pakkuja ei ole proovitöö tõlkimisel saanud aru RFK põhimõtetest ning tõlketekstis on kaduma läinud algteksti mõte.

20